Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [― Łaska ― Pana naszego Jezusa Pomazańca z wszystkimi wami, Amen.] |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Łaska Pana naszego Jezusa Pomazańca z wszystkimi wami amen |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Łaska naszego Pana, Jezusa Chrystusa, niech będzie z wami wszystkimi. Amen.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | \* Łaska Pana naszego, Jezusa Pomazańca, z wszystkimi wami. Amen. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Łaska Pana naszego Jezusa Pomazańca z wszystkimi wami amen |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech wam wszystkim towarzyszy łaska naszego Pana, Jezusa Chrystusa. Amen. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Łaska naszego Pana Jezusa Chrystusa *niech będzie* z wami wszystkimi. Amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa niech będzie z wami wszystkimi. Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Łaska Pana naszego Jezusa Chrystusa z wami wszytkimi. Amen. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozdrawia was Erast, skarbnik miasta, i Kwartus, brat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Łaska Pana naszego, Jezusa Chrystusa, niech będzie z wami wszystkimi. Amen. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Łaska naszego Pana Jezusa Chrystusa niech będzie z wami wszystkimi. Amen* |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | [Łaska naszego Pana, Jezusa Chrystusa, z wami wszystkimi. Amen.] |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | []  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Łaska Chrystusa Jezusa, naszego Pana, niech będzie z wami wszystkimi.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | [Благодать нашого Господа Ісуса Христа нехай буде з усіма вами, амінь]. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Łaska naszego Pana Jezusa Chrystusa z wami wszystkimi. Amen. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | \* |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | – |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pozdrowienia przesyła wam Erast—skarbnik miejski, oraz Kwartus—wasz przyjaciel. |

1. 1) <x>520 16:2</x>, 4: Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν, D (V); brak go w: P 46 (200) P 61 א (IV); w d : por. <x>600 3:18</x>, <x>520 16:24</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Niektóre rękopisy włączają tu wiersz 24, a zaraz po nim 16.27. [↑](#footnote-ref-3)